



K. Baldauf

## NEWSLETTER 02/2014

### INHALT

- Aktualisierung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020 auf Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses thematisiert
- Neun Klassen nehmen an Simulation einer Europäischen Parlamentssitzung teil
- Tagung des Deutsch-Polnischen Ausschusses zur Jugendarbeitslosigkeit
- Reden über die Doppelstadt VI: Milena Manns

### ■ Aktualisierung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020 auf Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses thematisiert

Auf der Sitzung des Gemeinsamen Europäischen Integrationsausschusses der Stadtverordnetenversammlungen von Frankfurt (Oder) und Słubice am 19. Februar berichtete das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum u.a. über die Aktualisierung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020.

Dieser ist seit seinem Beschluss durch die Gemeinsame Stadtverordnetenversammlung im

### SPIS TREŚCI

- Aktualizacja Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2010 – 2020 tematem posiedzenia Wspólnej Komisji
- Uczniowie z 9 szkół wezmą udział w Symulacji Posiedzenia Parlamentu Europejskiego
- Posiedzenie Polsko-Niemieckiej Komisji na temat bezrobocia ludzi młodych
- Wypowiedzi o Dwumieście VI: Milena Manns

### ■ Aktualizacja Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2010 – 2020 tematem posiedzenia Wspólnej Komisji

Podczas posiedzenia Wspólnej Komisji Integracji Europejskiej Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą w dniu 19 lutego br. Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji przedstawiło Aktualizację Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2010 – 2020.

Plan Działania stanowi od momentu uchwalenia przez Wspólną Radę Miejską w kwietniu 2010 najważniejszą podstawę transgranicznej



Ohne Grenzen. Bez granic.

### Frankfurt - Słubice Kooperationszentrum Słubicko - Frankfurckie Centrum Kooperacji

Herausgeber /

Wydawca:

Frankfurt-Słubice  
Kooperationszentrum /  
Słubicko-Frankfurckie  
Centrum Kooperacji  
- Stadt Frankfurt (Oder) -  
Holzmarkt 7  
D-15230 Frankfurt (Oder)  
Tel.: +49 335 606985-0  
Fax: +49 335 606985-17  
mail@frankfurt-slubice.eu  
www.frankfurt-slubice.eu  
Datum/Data: 28.02.2014



April 2010 die wichtigste Grundlage für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit beider Städte und umfasst bisher 24 strategische Ziele sowie 39 konkrete Maßnahmen.

Laut der Bilanz des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums für die Jahre 2010-2013 haben beide Stadtverwaltungen sowie andere Einrichtungen von den 39 Maßnahmen bzw. Projekten bereits 72% vollständig oder weitgehend realisiert. Dazu zählen u.a. das Projekt „Bolfrashaus & Kleisturm“, die „Deutsch-Polnische Integrationskita in Słubice“ sowie der „Europatag in Frankfurt (Oder) und Słubice“. Darüber hinaus hat das Kooperationszentrum auch den Erreichungsgrad der strategischen Ziele bewertet. Beide Städte haben bei sieben der insgesamt 24 strategischen Ziele (29%) große bis sehr große Fortschritte erzielt, v.a. in den Bereichen „Grenzüberschreitender Personennahverkehr“ sowie „Gemeinsames Stadtmarketing“.

Der vom Kooperationszentrum beiden Stadtverwaltungen vorgelegte Entwurf für eine Aktualisierung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020 enthält neue Projektvorschläge vor allem für diejenigen Ziele, in denen wir das Potenzial der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit für die Entwicklung beider Städte noch nicht ausgeschöpft haben. Dies sind Ziele wie „Ausbau der Nachbarsprache“, „Gemeinsame Wirtschaftsförderung“ oder „Gemeinsame, integrierte und attraktive Infrastruktur“. Besondere Berücksichtigung finden in der aktualisierten Fassung des Handlungsplans auch die Chancen der neuen EU-Förderperiode 2014-2020. Daher werden die bisherigen 24 strategischen Ziele in drei neuen Oberzielen zusammengefasst:

- Internationaler Bildungsstandort mit grenzüberschreitenden Aus- und Weiterbildungsangeboten
- Gemeinsame wirtschaftliche Entwicklung und grenzüberschreitende Forschung
- Nachhaltige, grenzüberschreitende Stadtentwicklung

Vor dem Gemeinsamen Ausschuss kündigte Projektleiter Sören Bollmann an, dass bis zum 13. März 2014 der mit beiden Stadtverwaltungen abgestimmte Entwurf den Stadtverordneten und den entsprechenden Ausschüssen zur Beratung vorgelegt wird. Als Termin für eine Gemeinsame Stadtverordnetenversammlung, auf der der aktualisierte Handlungsplan zur Beschlussfassung

współpracy obu miast i obejmuje swoim zakresem 24 cele strategiczne i 39 aktywności.

Zgodnie z przeprowadzoną przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji analizą na lata 2010-2013, obu miastom udało się zrealizować w stopniu całkowitym lub zaawansowanym 72% z 39 aktywności/projektów, które zostały uchwalone w tym okresie. Uwzględniono projekty takie jak m.in. „Dom Bolfrasa & Wieża Kleista“, „Polsko-niemieckie przedszkole integracyjne w Słubicach“ oraz „Dzień Europy w Słubicach i Frankfurcie nad Odrą“. Ponadto Centrum Kooperacji oceniło również stopień realizacji celów strategicznych. Oba miasta odnotowały w 7 z 24 celów strategicznych (29%) wysoki oraz bardzo wysoki postęp wykonania, przede wszystkim w obszarach „Transgranicznej komunikacji miejskiej“ a także „Wspólnego marketingu miejskiego“.

Przedłożony przez Centrum Kooperacji projekt Aktualizacji Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania na lata 2010-2020 zawiera propozycje nowych projektów, szczególnie dla tych celów, w których potencjał transgranicznej współpracy w zakresie rozwoju obu miast nie jest jeszcze wyczerpany. Te cele to „Rozszerzenie oferty nauki języka sąsiada“, „Wspólne wsparcie dla rozwoju gospodarki“ oraz „Wspólna, zintegrowana i atrakcyjna infrastruktura“. Szczególną uwagę w aktualizowanym projekcie Planu Działania poświęcono szansom jakie daje nowy okres wsparcia UE na lata 2014-2020. Stąd dotychczasowe 24 cele strategiczne zostały ujęte w trzech nadrzędnych celach strategicznych:

- Międzynarodowe miejsce edukacji – transgraniczne kształcenie
- Wspólny rozwój gospodarczy, transgraniczne badania i zatrudnienie
- Trwały transgraniczny rozwój miasta

Koordinator Projektu Sören Bollmann oznajmił przed Wspólną Komisją, że gotowy i sprecyzowany przez oba Urzędy Miejskie projekt zostanie oddany Radnym Miasta i poszczególnym Komisjom do opinii do dnia 13 marca 2014r. Uchwalenie zaktualizowanego Planu Działania będzie miało miejsce podczas Wspólnej Sesji Rad Miejskich Słubic i Frankfurtu nad Odrą, planowanej na dzień 8 maja br.

Zainteresowani mieszkańcy, stowarzyszenia i inicjatywy będą miały okazję podyskutować z przedstawicielami Urzędów Miejskich i Rad Miejskich oraz wnieść własne pomysły do nowego projektu



vorliegt, wurde der 8. Mai vorgeschlagen.

Interessierte Bürger, Vereine und Initiativen werden auf einem Bürgerforum am 1. April im Collegium Polonicum die Gelegenheit haben, den neuen Entwurf des Handlungsplans kennen zu lernen, mit Vertretern der Verwaltung und Stadtverordneten zu diskutieren sowie eigene Projektvorschläge einzubringen.

### ■ Neun Klassen nehmen an Simulation einer Europäischen Parlamentssitzung teil

Insgesamt 100 Schülerinnen und Schüler nehmen am Europatag, dem 9. Mai 2014, an der Simulation einer Sitzung des Europäischen Parlaments teil. Beworben hatten sich 13 deutsche und polnische Schulen mit knapp 200 Schülern im Nachgang an eine Lehrerfortbildung im Januar. Anhand der eingesandten Anmeldeformulare wählten die Veranstalter die Teilnehmer aus, die je zur Hälfte aus Deutschland und Polen stammen.

Folgende Schulen nehmen teil:

- Gauß-Gymnasium Frankfurt (O)
- IB Oberschule Am Schäferplatz Neuenhagen
- Europaschule Storkow
- Rouanet Gymnasium Beeskow
- Gimnazjum nr 2 im. M. Kotańskiego Słubice
- Gimnazjum Santok
- Specjalny Ośrodek Wychowawczy im. J. Korczaka Nowa Sól
- Gimnazjum nr 12 Gorzów Wlkp.
- Gimnazjum Cybinka

Die Simulation am Europatag findet an der Europa-Universität Viadrina statt. Sie wird durch das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum gemeinsam mit den Europe Direct Informationszentren Frankfurt (Oder) und Zielona Góra veranstaltet und durch die Junge Europäische Bewegung e.V. inhaltlich vorbereitet sowie durchgeführt.

Planu Działania podczas spotkania obywatelskiego w dniu 1 kwietnia br. w Collegium Polonicum w Słubicach.

### ■ Uczniowie z 9 szkół wezmą udział w Symulacji Posiedzenia Parlamentu Europejskiego

Łącznie 100 uczniów z Polski i Niemiec weźmie udział w Symulacji Posiedzenia Parlamentu Europejskiego w ramach Dnia Europy 9 maja 2014 r. W wyniku naboru ogłoszonego w styczniu podczas szkolenia dla nauczycieli do rekrutacji przystąpiło łącznie ponad 200 uczniów z 13 szkół z Polski i Niemiec. Na podstawie nadesłanych zgłoszeń, organizatorzy przedsięwzięcia dokonali wyboru uczestników, po połowie z Polski i Niemiec.

Do symulacji posiedzenia Parlamentu Europejskiego zakwalifikowały się następujące szkoły:

- Gimnazjum nr 2 im. M. Kotańskiego w Słubicach
- Zespół Szkol w Santoku
- Specjalny Ośrodek Wychowawczy im. J. Korczaka w Nowej Soli
- Gimnazjum nr 12 w Gorzowie Wlkp
- Publiczne Gimnazjum w Cybince, klasa III Gimnazjum
- Gauß-Gymnasium Frankfurt (O)
- IB Oberschule Am Schäferplatz, Neuenhagen
- Europaschule Storkow
- Rouanet Gymnasium Beeskow

Symulacja PE w ramach Dnia Europy odbędzie się na Uniwersytecie Europejskim Viadrina. Organizatorem symulacji jest Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji wraz z Punktami Informacyjnymi Europe Direct w Zielonej Górze i Frankfurcie nad Odra. Członkowie Stowarzyszenia Młody Ruch Europejski (Junge Europäische Bewegung e.V.) zajmą się merytorycznym przygotowaniem uczestników.



**Europatag 2014:  
Programm zum Download**

**Dzień Europy 2014:  
Program do pobrania**

## ■ Tagung des Deutsch-Polnischen Ausschusses zur Jugendarbeitslosigkeit

Am 10. und 11. Februar 2014 tagte der Deutsch-Polnische Ausschuss des Rates der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE bzw. CEMR) in Berlin. Neben der deutschen Sektion des RGRE nehmen an den Ausschusssitzungen der polnische Städtetag und dank eines erweiterten Partnerschaftsvertrags nun auch der polnische Landkreistag teil. Dr. Joanna Pyrgiel, Mitarbeiterin im Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum, nahm von Seiten der Stadt Słubice an der Sitzung teil.

Zentrales Thema war die Jugendarbeitslosigkeit in beiden Ländern. Zu den Gästen zählten Vertreter der Europäischen Kommission, der Deutsch-Polnischen Außenhandelskammer, des Auswärtigen Amtes und des Deutsch-Polnischen Jugendwerks. Vorgestellt wurden deutsche, polnische sowie bilaterale Bildungsprojekte, deren Ziel es ist, die Jugendlichen besser auf den Arbeitsmarkt vorzubereiten. Informationen zum deutschen dualen Ausbildungssystem, das in Polen weitgehend unbekannt ist, standen außerdem auf dem Programm. Dr. Marzenna Guz-Vetter von der Vertretung der Europäischen Kommission in Berlin berichtete über die bisherigen Maßnahmen der EU zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit sowie die Initiative „Jugendgarantie“.

In Frankfurt (Oder) und Słubice gibt es seit einigen Jahren grenzübergreifende Projekte der Berufsorientierung und -ausbildung. Hierzu zählen verschiedene Maßnahmen des bbw Bildungszentrums Ostbrandenburg, dem Berufsförderungswerk des Bauindustrieverbandes Berlin-Brandenburg, Praktikummöglichkeiten für Słubicer Schüler an Frankfurter Betrieben der Industrie- und Handelskammer Ostbrandenburg oder die Unterstützung der Frankfurter Handwerkskammer für polnische Jugendliche, eine Lehre bei einem deutschen Handwerksbetrieb aufzunehmen.

## ■ Posiedzenie Polsko-Niemieckiej Komisji na temat bezrobocia ludzi młodych

W dniach 10-11 lutego 2014r. odbyło się posiedzenie Polsko-Niemieckiej Rady Gmin i Regionów Europy (CEMR) w Berlinie. Obok sekcji niemieckiej CEMR udział w posiedzeniu wzięli Związek Miast Polskich oraz, dzięki poszerzeniu umowy partnerskiej, Związek Powiatów Polskich. Dr Joanna Pyrgiel, pracownik Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji, reprezentowała podczas posiedzenia miasto Słubice.

Tematem wiodącym spotkania były problemy wysokiego poziomu bezrobocia wśród młodych obywateli obu krajów. Gośćmi spotkania byli przedstawiciele Komisji Europejskiej, Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej, Ministerstwa Spraw Zagranicznych oraz Polsko-Niemieckiej Współpracy Młodzieży. Podczas spotkania zaprezentowano przykłady polskich, niemieckich oraz bilateralnych projektów kształcenia, których celem jest lepsze przygotowanie młodzieży do wejścia na rynek pracy. Przybliżenie informacji nt. niemieckiej koncepcji kształcenia dualnego, nieznannej w Polsce na szerszą skalę, było także jednym z punktów programu. Dr Marzenna Guz-Vetter z Przedstawicielstwa Komisji Europejskiej w Berlinie przedstawiła dotychczasowe działania UE dedykowane zwalczaniu bezrobocia wśród młodych oraz inicjatywę „Gwarancja dla Młodzieży“.

W Słubicach oraz we Frankfurcie nad Odrą realizowane są od kilku lat transgraniczne projekty z zakresu doradztwa i kształcenia zawodowego. Wpisują się w to różne aktywności instytucji takich jak bbw Bildungszentrum Frankfurt (Oder) (bbw Centrum Kształcenia we Frankfurcie nad Odrą), Berufsförderungswerk des Bauindustrieverbandes Berlin-Brandenburg (Zakład Promowania Kształcenia Zawodowego Związku Przemysłu Budowlanego Berlina i Brandenburgii), możliwości praktyk dla uczniów ze Słubic we frankfurckich zakładach Izby Przemysłowo-Handlowej Brandenburgii Wschodniej (IHK Ostbrandenburg) oraz wsparcie frankfurckiej Izby Rzemieśniczej dla młodzieży polskiej, chcącej pobierać nauki w niemieckich przedsiębiorstwach z sektora rzemieślniczego.



## ■ Reden über die Doppelstadt

In dieser Ausgabe schreibt **Milena Manns**, 31 Jahre alt, geboren und aufgewachsen in Bettmar/Niedersachsen:

„Ich wohne in Słubice“

„Warum?“

„Warum nicht?“

Dies ist ein Dialog, den ich regelmäßig führe, seitdem ich 2006 nach Słubice gezogen bin. Nach einem unsicheren Lächeln meines Gesprächspartners führe ich die reiche Palette an Vorzügen meines Lebens in der Nachbarstadt aus: Ich komme ursprünglich vom Dorf, was liegt da näher als in eine idyllische Reihensiedlung in Słubice zu ziehen, in der man seine Nachbarn kennt, den Tag am Abend am Gartenzaun auswertet und sich mit kleinen Hilfen unter die Arme greift. Den Tag mit einem Kaffee auf der Terrasse einzuläuten oder ihn mit einer Grillrunde im Garten auszuläuten, ist überdies ein weiterer Baustein meiner Lebensfreude. Der kurze Weg in den Wald oder an die Oder beglückt nicht nur den Dörfler in mir, sondern auch meine Joggerfreuden. Täglich bestreite ich meine Wege an der Oderpromenade entlang, über die Brücke hinweg und täglich konstatiere ich, „dies ist der schönste Arbeitsweg der Welt“. Und wer kann schon behaupten, er wohne in einem Haus mit Garten wie „auf dem Dorf“ und kann gleichzeitig in fünf Minuten in der Innenstadt Frankfurts allen Vorteilen des städtischen Lebens fröhnen? Des Weiteren blüht mein Herz eines Kulturwissenschaftlers auf, wenn ich hier das Leben auf der Straße, die Improvisationskunst und Beziehungsorientierung mittendrin oben drauf erlebe. Der Einkauf führt noch immer zu kleinen Überraschungen im Alltag, wenn ich Straußeneier im Kühlregal vorfinde, „Frankfurterchen“ beim Schlachter kaufe oder zu Hause feststelle, dass ich statt Paniermehl Backpulver in den Einkaufswagen gepackt habe. Das öffentliche Leben ist nicht perfekt durchkalkuliert und organisiert, Abfahrtszeiten, Preise oder Behördengänge stellen meine Flexibilität regelmäßig auf die Probe, zwangsent-schleunigen mich und regen mich zur Selbst-reflexion – der Motor jeder Weiterentwicklung – an. Meine Abenteuerlust und mein Fernweh werden quasi zu Hause befriedigt. Dies alles scheinen meine Gesprächspartner nicht nach-zuvollziehen, sie neigen ihren Kopf und wollen es wissen: „Weil es da billiger ist!“. Ich möchte

## ■ Wypowiedzi o Dwumieście

W tym wydaniu artykuł **Mileny Manns**, 31 lat, urodziła i wychowała się w Bettmar/Dolna Saksonia:

„Mieszkam w Słubicach“

„Dlaczego?“

„A dlaczego nie?“

Taki dialog prowadzę notorycznie odkąd w 2006r. postanowiłam przeprowadzić się do Słubic. Niepewny uśmiech rozmówcy skłania mnie do przedstawienia szerokiej palety zalet życia w mieście: pochodzę z wioski, a cóż bardziej nie oddaje tego klimatu, jak idylliczne osiedle domków jednorodzinnych w Słubicach, gdzie każdy zna swojego sąsiada, wieczorem przy płocie dzieli się wrażeniami z minionego dnia i wspiera się nawzajem. Powitanie dnia kawą na tarasie lub zakończenie go grillem w ogrodzie to chwile, z których czerpię radość. Bliska droga do lasu albo nad Odrę uszczęśliwia nie tylko mnie, ale także moich przyjaciół uprawiających jogging. Każdego dnia idę promenadą przy Odrze oraz przez most i codziennie stwierdzam „to najpiękniejsza na świecie droga do pracy“. Bo kto może pochwalić się tym, że mieszka prawie jak na wsi, w domu z ogrodem, a zarazem w 5 minut drogi może znaleźć się w centrum miasta i cieszyć się wszystkimi zaletami życia miejskiego? Moje serce kulturoznawcy raduje się na widok tętniących życiem ulic i możliwości życia w samym środku improwizacyjnej sztuki i stosunków międzyludzkich.

Ciągle jeszcze codzienne zakupy sprawiają mi małe niespodzianki, szczególnie gdy w sklepowej witrynie widzę strusie jaja, a w masarni mogę kupić „frankfurterki“, a gdy przychodzę do domu to zauważam, że zamiast bułki tartej wrzuciłam do koszyka proszek do pieczenia. Życie publiczne nie jest jeszcze doskonale zharmonizowane i zorganizowane, godziny odjazdów, ceny lub procedury urzędnicze wystawiają regularnie na próbę moją kompromisowość, zmuszają do spowolnienia tempa i refleksji nad samym sobą – to napędza do dalszego rozwoju. Umiłowanie do przygody i zamiłowanie do podróży zaspokajam w domu. Moi rozmówcy wyglądają tak, jakby za mną nie nadążali, kiwają głową i chcą wiedzieć: „to dlatego, że tam jest taniej!“. Nie będę ukrywać tego, że w porównaniu z innym podobnym obiektem gdziekolwiek indziej na świecie zapłaciłabym dużo więcej.



nicht verhehlen, dass wir im Vergleich zu einem ähnlichen Objekt irgendwo anders auf der Welt mehr bezahlen würden. Wer aber glaubt, dass dies der ausschlaggebende Grund gewesen wäre, der mich zu einem Wohnortwechsel nach Słubice veranlasste, hat nicht nur eine ignorante Kommunikationsweise mir gegenüber, den oben geschilderten, persönlichen Beweggründen gegenüber, bewiesen, sondern verschließt seine Augen leider selbst für die vielen kleinen Freuden des Alltages am anderen Ende der Brücke nebst Zigarettenstraße und Orlenu. Und ich atme tief durch, halte inne, gebe zu, dass es billiger sei, und setze weiter an in meiner eigenen kleinen Mission zur Völkerverständnis zwischen Frankfurtern und Słubicern. Und oftmals werde ich dann ganz ruhig und auch ein bisschen traurig, weil ich mir wünschte, dieses Gespräch und diese Werbetrommel für unsere Doppelstadt nicht mehr führen zu müssen... und manchmal, ja manchmal öffne ich meine Augen und stelle fest, ich muss mich nicht mehr erklären, ich muss nicht mehr provokativ die Gegenfrage „warum nicht?“ ins Gesicht meines Gegenübers schmettern. So geschehen, beispielsweise in der letzten Silvesternacht. Mitten auf der Brücke unter funkelnem Himmel feierten wir zusammen in einem gemeinsamen Raum. Auf dem Brückenplatz, dem Platz, der mit einzigartigem, bürgergesellschaftlichem Engagement in Eigeninitiative von Frankfurtern und Słubicern gemeinsam nach ihren Vorstellungen gestaltet wurde, traf ich Italiener, Amerikaner, Polen und Deutsche, die alle Glühwein aus Plastikbecher schlürften, sich ans Feuer kuschelten und ganz selbstverständlich „Laurentia, liebe Laurentia mein“ in eben 4 Sprachen trällerten. „Frankfurt (Oder), Słubice mein, wann wollen wir endlich zusammen sein? Am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag!“

#### Newsletter erhalten

Möchten Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, senden Sie uns bitte die E-Mail per „Antworten“ wieder zurück.

Nicht namentlich gekennzeichnete Texte sind Beiträge des Teams des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums. Die Fotos wurden von den jeweiligen Einrichtungen zur Veröffentlichung in diesem Newsletter zur Verfügung gestellt oder stammen vom Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum.

Kto jednak uwierzy, że to był decydujący powód dla którego zamieszkałam w Słubicach, okazuje wobec mnie i wyżej wymienionych argumentów nie tylko ignorancję, ale zamyka również oczy na wiele małych radości życia codziennego jakie można odnaleźć po drugiej stronie mostu, obok „Zigarettenstraße“ i Orlenu. Wzdycham głęboko, wyłączam się na chwilę i przyznaję, że owszem jest taniej, ale chcę tym bardziej dalej spełniać misję społecznego uświadamiania między mieszkańcami Frankfurtu i Słubic. Często pozostaję też spokojna, ale i trochę zasmucona, ponieważ tak bardzo życzylabym sobie, aby nie było potrzeby prowadzenia takich rozmów i większych fanfar dla naszego Dwumiasta ... i czasami, tak czasami dochodzę do przekonania, że nie muszę się przecież ciągle tłumaczyć, nie muszę moim rozmówcom zadawać tego prowokacyjnego pytania „a dlaczego nie?“. Podobnie było w ostatnią noc sylwestrową. Na środku mostu, pod rozświetlonym niebem, świętowaliśmy razem. Na placu mostowym, placu, zaaranżowanym wspólnie według własnej wizji Słubiczan i Frankfurczyków, charakteryzujących się wyjątkowością, społecznym zaangażowaniem i własną inicjatywą, spotkałam włochów, amerykańców, polaków i Niemców, popijających grzańca z plastikowych kubeczków, przytulających się przy ognisku i nucących w czterech językach na melodię „Laurencja moja, Laurencjo ma“: Frankfurcie drogi, Słubice me, kiedy razem będziemy wreszcie? W poniedziałek, wtorek, środę, czwartek, piątek, sobotę i niedzielę!

#### Otrzymywanie newslettera

Jeżeli nie chcą Państwo dalej otrzymywać naszego newslettera, prosimy o zwrótną wiadomość e-mailem poprzez funkcję „odpowiedz“.

Teksty nie podpisane nazwiskami są artykułami zespołu Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji. Zdjęcia zostały udostępnione przez instytucje wymienione w newsletterze lub przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji.



#### Veranstaltungen in der Region Wydarzenia w regionie



Discover  
Frankfurt (Oder)  
& Słubice



Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013. Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie) – Brandenburg 2007-2013 gefördert.

Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft

